



日语名词的跨从句语法化研究

黄小丽◎著

 復旦大學出版社



日语名词的跨从句语法化研究

黄小丽◎著

 復旦大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语名词的跨从句语法化研究/黄小丽著. —上海: 复旦大学出版社, 2017. 12
ISBN 978-7-309-13411-7

I. 日… II. 黄… III. 日语-语法-研究 IV. H364

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 295739 号

日语名词的跨从句语法化研究

黄小丽 著

责任编辑/黄昌朝

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143 出版部电话: 86-21-65642845

当纳利(上海)信息技术有限公司

开本 890 × 1240 1/32 印张 11 字数 243 千

2017 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-13411-7/H · 2771

定价: 38.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。

版权所有 侵权必究

本研究得到

上海市哲学社科项目(一般课题)

《日语名词的跨从句语法化研究》

(批准号: 2014BYY007)的资助

目 录 / Contents

第一章 绪论 / 1

第二章 关于语法化的先行研究 / 7

2.1 西方语法化理论及其译介 / 8

2.2 汉语学界的语法化研究 / 25

2.3 日语学界的语法化研究 / 33

第三章 汉日语的名词语法化研究 / 49

3.1 名词的界定 / 50

3.2 名词语法化研究 / 52

3.3 汉语的名词语法化研究 / 54

3.4 日语的名词语法化研究 / 59

3.5 名词语法化研究的切入点 / 67

第四章 汉日语名词语法化的主要机制及影响因素 / 70

4.1 功能词基本语序的不同 / 72

4.2 基本句型/语言类型的不同 / 78

4.3 语用对语法化的影响程度不同 / 81

4.4 动转名的标记性/无标记性 / 86

第五章 复句连续体框架下的名词跨从句语法化研究 / 92

- 5.1 复句的界定 / 92
- 5.2 日语名词的跨从句语法化 / 106
- 5.3 日语的名词修饰从句 / 111
- 5.4 句子概念结构-语义层面对名词语法化的影响 / 135
- 5.5 复句框架下语用层面对名词语法化的影响 / 139

第六章 名词谓语句对名词语法化的影响 / 146

- 6.1 名词谓语句 / 146
- 6.2 汉语的名词谓语句研究综述 / 149
- 6.3 日语的名词谓语句研究 / 172
- 6.4 NP2 位置上的名词的语法化 / 176
- 6.5 汉日语 NP2 位置上名词语法化差异的主要原因 / 182

第七章 日语方位词「上」的语法化考察 / 197

- 7.1 引言 / 197
- 7.2 日语「上」的音和训 / 199
- 7.3 日语「上」的训读「うえ」(ue)的语法化 / 200
- 7.4 日语「上」的音读「じょう」(jō)的语法化 / 210
- 7.5 汉日方位词“上”的语法化考察的切入点 / 212
- 7.6 结语 / 216

第八章 日语「一方」(いっぽう)的跨从句语法化考察 / 217

- 8.1 引言 / 217

- 8.2 汉日语的复句及连词语序 / 218
- 8.3 关于跨从句语法化 / 224
- 8.4 汉语“一面”的跨从句语法化 / 227
- 8.5 日语「一方」(いっぽう, ippô)的跨从句语法化 / 233
- 8.6 「一方」(いっぽう, ippô)与“一面”的跨从句语法化 / 246
- 8.7 结论 / 247

第九章 日语方位词「中」的语法化考察 / 248

- 9.1 引言 / 248
- 9.2 “名词修饰从句”框架内「～中」(なか, naka)的语法化 / 249
- 9.3 日语「～中」(なか, naka)构式的语法化考察 / 255
- 9.4 汉语“～中”构式的语法化考察 / 264
- 9.5 汉日语“中”的时体义用法 / 266
- 9.6 语言类型对日语「中」(ちゅう, cyû)语法化的影响 / 274
- 9.7 结语 / 276

第十章 日语名词「者/物」(もの)的语法化考察 / 277

- 10.1 引言 / 277
- 10.2 日语里的「者」(もの, mono)与「物」(もの, mono) / 279
- 10.3 构词层面上汉日语“者”、「者」(しゃ, sya)与「物」(ぶつ, butsu)的指称化问题 / 279

- 10.4 句法层面上汉语“者”的指称化及语法化 / 281
- 10.5 句法层面上日语「者/物」(もの, mono)的
指称化及语法化 / 287
- 10.6 结语 / 298

第十一章 结语 / 300

外一篇 汉日语“V上”后项动词语法化的对比分析 / 305

- 1 引言 / 305
- 2 Talmy 的移动动词类型区分及汉日移动动词的词化
模式 / 308
- 3 汉语“V上”和日语「V上がる/V上げる」(V+
agaru/V+ageru)的趋向义比较 / 310
- 4 汉语“V上”和日语「V上がる/V上げる」(V+
agaru/V+ageru)的时体义比较 / 315
- 5 汉语“V上”和日语「V上がる/V上げる」(V+
agaru/V+ageru)的情态义比较 / 321
- 6 余论 / 325

参考文献 / 326

第一章 绪论

名词和动词是语言中的基本词类范畴,世界上几乎所有的语言都有这两大类别。尽管 Heine & Kuteva (2002, 龙海平等译 2012) 根据大量的语言事实得出结论,名词和动词原先并不在同一个层次上,动词是一部分名词“虚化”的产物,沈家煊 (2015、2016) 提出汉语“名动包含说”,并介绍了汤加语这种非“名词—动词”二分语言,我们仍然可以认为,名词和动词是语言中的两大重要范畴,是许多语法形式的来源。

语法化 (grammaticalization) 主要关注语法范畴及语法成分的形成过程和现象,包括语言中的词汇项或结构是如何表示语法功能的,或者语法项是如何发展出新的语法功能的。我们注意到,汉语学界尤其关注动词的语法化,认为“汉语的新的语法成分的萌生与发展往往与动词系统的发展和演变有密切的关系”(马贝加 2014: 1),现代汉语的虚词,如介词、副词、连词、助词、动量词以及虚化程度相对较高的唯补词等,追溯它们的源头,绝大多数可以找到与动词直接或间接的联系;此外,汉语的助动词几乎都来自动词。

与汉语相较而言,日语的动词虽然也发生了一系列语法化,但是名词的语法化现象尤为突出。现代日语的助词,特别是复合助

词,如副助词、接续助词、终助词等,有许多源自名词或名词性成分;现代日语的助动词,特别是复合助动词,如表示禁止、义务、可能、意志、推量、提案、限定、程度、回想、传闻、体(aspect)等的复合助动词,也部分来自名词或名词性成分。名词及名词性成分的语法化现象显著,是日语名词的语义-语用、形态句法、语音等长期演变的结果,是日语的类型学特征之一。

语法化的考察视角一般分为历时语法化和共时语法化(Hopper & Traugott 2003, 梁银峰译 2008: 2-4),其中历时视角调查语法形式的来源及其所经历的典型演变步骤,共时视角则主要把语法化看作句法、话语和语用现象,是从语言使用的可变模式的观点进行研究的。除此之外,近年来接触语法化也受到关注(Hopper & Traugott 2003, 梁银峰译 2008: 270-272; 吴福祥 2009)。本书主要从共时视角考察日语的名词和名词性成分的语序类型特点所引发的语法化,并兼顾汉日同形名词的语法化异同。当然,所谓的共时和历时,只是关注角度的不同,本质上是同一问题的两个方面,共时层面的语法化是历时演变的投射结果。因此,本书在进行个案研究及汉日同形词语法化对比研究时,也会采用历时视角,以历史演变过程说明不同语言类型对语法化的巨大影响。

本书主要探讨日语名词的语法化,尤其关注从句框架内的名词语法化。西方语言学的研究框架以动词为核心,名词主要位于主语和宾语位置,动词主要位于谓语位置。然而,汉语研究者发现,以动词为核心的研究框架无法很好地解释汉语里的名词谓语句(体词谓语句)问题。同理,日语中的这一问题也尤为突出。作为 SOV 语言,日语的谓语位于句末,其判断句式「NP1 は NP2 だ」(NP 1+主题标记+ NP 2+断定助动词 da, NP1 是 NP2)是日语

最基本的句式,名词的主要句法位置,除了充当主语和宾语,还可以位于句末充当谓语。日语的这一特点使其名词的语法化体现出诸多不同于汉、英语的类型学特征。由于日语名词的语法化主要是在「名詞修飾成分」(定语)这一句法结构内发生的,名词修饰从句和中心名词之间的语义、句法重心的动态变化,使名词由名词修饰成分的中心名词,转变为接续助词(连词)、副助词、句末助动词、终助词等语法成分,因此我们有必要从跨从句的角度进行探讨。名词修饰从句和名词谓语句这两个句法位置是名词发生语法化最重要的句法位置。

本书借鉴现代语法化理论,探讨日语名词的语法化问题。同时我们认为,孤立地研究某种语言的语法化特征,将无法确定这些变化属于语言的共性特征,抑或是个性特征,因此本书注重吸收汉语学界的研究成果,在名词修饰从句和名词谓语句框架下,通过汉日对比探讨名词的语法化问题,分析语言的不同类型特点对名词语法化的影响,总结日语名词语法化的类型学特征及语言的普遍性特征。我们关注的重点是:(1)日语名词修饰成分和中心名词之间的句法、语义关系,特别是容易出现语法化的非关系从句句式。汉语定语修饰的语序与日语相同,为何相应的语法化现象较少。(2)日语名词谓语句的句法及语义特征,考察这一基本句式对句末名词语法化的影响。汉语也同样具有名词谓语句现象,为何相应的句末名词语法化现象较少。(3)在上述两者的基础上探讨名词词义的变化及语法意义的生成,归纳名词语法化的不同路径。(4)名词语法化过程中的认知及语用因素,以及日语的句法与语用的相互作用对名词语法化的影响。(5)汉日语名词语法化的动因与机制的异同。(6)日语名词语法化研究的类型学价值。

本书主要的研究思路如下:(1)语法化理论认为,交际中的语

用目的是语法化的主要动因,但语法化的发生还需要相应的句法环境,这种环境最终可能导致对结构或结构中某个单位的重新认识,从而导致一个语法化的过程的完成。在这一过程中语义结构的变化也息息相关。在影响日语名词语法化的诸多机制中,句法语义因素及语用认知因素尤为突出。前者与其名词修饰从句和名词谓语句的语序类型相关,后者与日语注重语用的类型特点相关。我们将在语法化理论的框架下考察日语名词的语法化。(2)日语连体修饰成分和中心名词之间的句法、语义重心的动态变化至关重要,这是发生名词语法化的主要句法位置。从连体修饰到连用修饰的转换,是考察的重点,另一个重点则是名词谓语句 NP2 位置上名词的语法化。(3)个案研究是检验我们观点的重要内容。(4)我们将借鉴类型学的观点,注重吸收汉语研究的成果,从语言类型学的角度解释日语名词语法化所蕴含的类型学共性特征及其自身所具有的个性特性。

本书共分十一章。

第一章说明研究的关注重点、研究思路、内容构成及所使用的语料库。

第二章介绍语法化的先行研究。鉴于目前国内学界尚未对日本的语法化研究进行系统介绍,我们对此进行了全景式概观,同时通过汉日先行研究的对比,了解两国学界各自的考察重点。

第三章介绍汉日语的名词语法化研究现状。由于汉语中相关的语法化现象较少,因此较少受到关注,但是名词的语法化是日语的显赫现象,一直受到日语学界的高度关注。我们从汉日对比的角度寻找研究的切入点。

第四章~第六章为总论部分。其中第四章讨论名词语法化的主要机制及影响因素,我们在先行研究的基础上从功能词基本语

序的不同、语言类型的不同、语用因素影响程度不同以及汉日语动转名的标记性/无标记性这四个角度,分析影响名词语法化的主要因素。第五章从名词修饰从句的句法结构及语义层面、语用层面考察日语的类型特征对名词语法化的影响,尤其注重考察日语的名词修饰成分的语序、日语接续词和接续助词的语序以及后置词的语序特征在这一过程中所起的作用。此外,句法与语用的相互作用对日语名词语法化的影响尤为重要,我们将对此进行深入探讨。第六章从名词谓语句的句法特征考察 NP2 位置上名词的语法化。日语的名词句在日语中属于最稳定的基本句式,这一类型学特征对名词的语法化产生了重大的影响。通过汉日对比可以加深对这一问题的理解。

第七章~第十章为个案研究。其中第七章考察方位词“上”的语法化,通过汉日对比,我们可以了解汉日语方位词语法化的共性和特性;第八章考察日语的「一方」(いっぽう, ippô)和汉语的“一面”、“一方面”语法化的异同点,分析日语的「一方」(いっぽう, ippô)可以成为句末助动词的原因;第九章考察汉日语方位词“中”的语法化,特别关注汉语的“中”时体义用法受到的诸多限制,以及日语的「中」(ちゅう, cyû)时体义用法日益扩大的原因;第十章考察“者/物”的语法化,分析汉日语动转名的标记性/无标记性的类型学特点对名词化标记产生的影响。上述种种变化都是在名词的跨从句语法化框架中完成的。

第十一章为结语部分,对本书的主要内容进行总结。

此外,基本语序是影响不同语言之间语法化差异的最重要的因素之一,却被许多研究者忽略。为验证我们的观点,本书补充了“外一篇”,讨论汉日语中具有相同构造的“V上/V上がる”如何在基本语序的影响下最终呈现不同的语法化路径。这篇论文虽然讨

论的是动词的语法化,但是同样能证明我们的主张,即基本语序对语法化具有重要的影响。

本书的汉语语料主要选自北京大学中国语言学研究开发的“CCL 语料库检索系统(网络版)”^①,总字符数为 783 463 175,其中现代汉语语料为 581 794 456 字符,古代汉语语料为 201 668 719 字符;日语语料则主要选自日本国立国与研究所开发的「現代日本語書き言葉均衡コーパス」(BCCWJ,现代日语书面语平衡语料库)^②,该语料库由书籍、杂志、报纸、白皮书、教科书等构成,总计词约 10 500 万词。此外,我们还从一些权威的语法辞典、句型辞典等选取例句,如《日本文法大辞典》(松村明 1971[1982])、《日本语句型词典》(グループ・ジャマシイ 编著 1998,徐一平等译,2002)等,引用时将标注辞典信息。为便于国内语言学界参考,我们借鉴语言类型学的表述手法,在日语例句的每个词语之下都附上相应的汉语注释。

① 北京大学中国语言学研究开发的 CCL 语料库检索系统(网络版): http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/。

② 日本国立国語研究所現代日本語書き言葉均衡コーパス(BCCWJ): <http://www.kotonoha.gr.jp/shonagon/>。

第二章 关于语法化的先行研究

语法化是语言发展过程中普遍存在的现象,在“语法化”这个术语出现之前,就有许多学者关注语法形式的形成与发展。在西方学界,关于语法化的思考和研究始于早期的哲学家、语言类型学家和历史语言学家;在汉语学界,早在元、明时期就出现了关于“实词虚化”的考察和分析;在日本传统的国语学界,很早就出现关于「付属語化」(附属词化)、「形式(語)化」(形式(词)化)和「補助動詞化」(补助动词化)的论述。随着语言学研究的发展,在西方学界,自20世纪70年代起,现代意义上的语法化研究重新受到关注;在中国学界,随着语法化理论的译介,20世纪90年代以后开始出现相关研究;日本的情况与中国类似,随着语法化理论的译介,20世纪80年代以后开始出现冠以「文法化」(语法化)名称的论文。本章将回顾语法化的相关研究,了解这一领域取得的成果。鉴于已有不少学者对西方语法化理论进行译介和解读,我们将重点关注日本学界在语法化研究中取得的成果。

2.1 西方语法化理论及其译介^①

人们对于语法化的理解经历了一个较长的过程。一般认为,语法化理论建立在西方哲学及历史语言学的基础之上,20世纪70年代以后,相关研究受到语言类型学、认知语言学、功能语言学等学科的影响。

德国哲学家和语言学家 Wilhelm von Humboldt (1822)在“关于语法形式的产生及其对思想进化的影响”的演讲中,认为语言在从一个阶段向另一个阶段发展的过程中词序逐渐固定,功能项逐渐附着在实义词上,进而演化成单纯表示语法关系的形式标记,失去其词汇意义,语法形式正是在此过程中逐渐产生的。Humboldt 所提出四个语言发展阶段与19世纪初流行的语言类型学非常一致。根据这种类型学,语言可以分为三种基本类型:孤立的、黏着的和屈折的或综合的。他认为,语言与文化的演变与语言类型之间有着某种联系。德国新语法学派 Georg von der Gabelentz (1891)认为语法形式会有新旧更替,旧的语法形式逐渐失去其代表性,于是就有新的语法形式承担与旧形式大致相同的语法功能,或表达更多的语法功能,这样语法就在易于表达和清晰性两者之间保持平衡。Gabelentz 的另一个深刻见解是,这个变化

① 本节内容除原著外,还参考了 Hopper & Traugott (2003, 梁银峰译 2008)、沈家煊 (1994, 1998)、孙朝奋 (1994)、吴福祥 (2004, 2005a, 2014)、大堀壽夫 (2004)、宫下博幸 (2006)、古峰 (2008a, 2008b)、堀江薰、ブラシャント・バルデシス (2009)、张秀松 (2010, 2011)、向明友 (2010, 2014)、吴福祥、张定 (2011)、陈前瑞、孙朝奋 (2012)、秋元実治、前田満 (2013)、秋元実治等 (2015)、文旭、杨坤 (2015)、刘丽媛 (2015)、彭睿 (2016) 等,为行文方便,引述时不再一一注明出处。

过程不是线性的,而是循环的。法国语言学家 Antoine Meillet 则是第一个使用“语法化”(grammaticalization)这一术语的学者。他用这个词来表示语法语素的发展,它们来源于更早的词汇性构词成分。Meillet(1912)表述了新的语法形式是如何通过两个过程产生的,其中一个类推法,第二种途径就是语法化,通常我们所说的狭义语法化指的就是词汇形式获得语法意义的过程。Meillet 还讨论了语法化产生的机制,认为惯常搭配表达性的丧失是语法化产生的原因,与之相伴随的是语音形式和具体意义的弱化(Hopper & Traugott 2003,梁银峰译 2008: 24-31;向明友 2014: 2-3)。此外,Edward Sapir(1921,陆卓元译 1985)关于概念体系与语义抽象度关系的分析,以及关于形式和意义演化进程不平衡的观点,为语法化研究提供了重要启示。

索绪尔《普通语言学教程》问世后,结构主义语言学盛行,语言学被严格区分为共时和历时连个平面,语法化研究一度受到冷落。然而,20 世纪 70 年代以来,语法化研究再次受到关注。沈家煊(1995)认为这与语言学的发展密切相关,并列出三个原因:一是结构主义语言学和生成语法都把语言看作一个自足的系统,然而语法化现象却表明语言并不是一个自足的系统,它跟语言外的因素,如人的认知能力,密不可分。例如表空间的词引申为表时间,这是人的认知总是从空间转移到时间的规律在起作用。二是结构主义语言学从索绪尔开始严格区分共时研究和历时研究,但实际上有许多共时现象离开了历时因素就解释不清。例如现代汉语中的介词多由历史上的动词演变而来。三是建立在真值条件上的语义学无法对语义现象做出令人满意的解释。例如英语中的“I see”既可表示视觉神经的反应“看见”,又可表示“理解”,如果不从语义的虚化或引申规律上来考虑也不会找到答案。